

## **Spanish for Social and Cultural Studies III** SPAN-3503 (3 Credits)

### **Chile: Cultural Identity, Social Justice, and Community Development**

*This syllabus is representative of a typical semester. Because courses develop and change over time to take advantage of unique learning opportunities, actual course content varies from semester to semester.*

#### **Descripción del curso**

Este curso pretende apoyar a los estudiantes en el aprendizaje del idioma junto a los diversos componentes del programa, cuyos temas giran en torno a sus 3 principales ejes, Identidad Cultural, Justicia Social y Desarrollo Comunitario, considerando para ello tanto la interacción con la cultura chilena (encuentro intercultural) como la participación en actividades varias de carácter académico, desde análisis de lecturas, seminarios, excursiones pedagógicas y proyecto de investigación/pasantía.

Además se han programado sesiones de tutoría a partir de la segunda hasta la quinta semana, a fin de contribuir al progreso académico de los estudiantes. Por lo tanto, el curso de español se convierte en una herramienta indispensable para los estudiantes, que les ayuda en su inmersión intercultural y en la interacción, así como los apoya en todos los aspectos de sus estudios en el extranjero, especialmente en la realización del Proyecto de Estudio Independiente (ISP) o en el aprendizaje experiencial que entrega una pasantía.

#### **Objetivos generales**

El Programa de Español tiene como propósito desarrollar en el estudiante las Competencias de Comunicación Intercultural que le permitan una interacción sensible y eficaz, negociando significados culturales dentro de diversos contextos. En este sentido, los contenidos y actividades que se desarrollan durante el programa apuntan a que el estudiante haga uso de la lengua para desarrollar las cuatro macro habilidades lingüísticas (comprender y producir textos orales y escritos) junto a la interculturalidad.

Esto supone promover habilidades y actitudes, propias de un sistema educativo general, como lo son: un pensamiento relacional y crítico, la observación, la reflexión e interpretación sobre procesos de interacción y una actitud de curiosidad y disposición de aprender una lengua arraigada a una cultura específica. Al final del curso, el alumno podrá desenvolverse óptimamente en lugares públicos y participar espontáneamente en conversaciones que traten tanto temas académicos como cotidianos de interés personal o relacionados con la vida diaria. Asimismo, será capaz de describir experiencias, esperanzas, ambiciones y proyectos. Podrá justificar sus opiniones, narrar una historia, describir espacios o estados, entre otras.

Las clases y las actividades realizadas con énfasis en el dominio oral, son impartidas por experimentados profesores nativos. Los estudiantes son ubicados en cursos basados en las entrevistas de competencia oral. Esta ubicación del curso puede no corresponder directamente al nivel del curso del estudiante en la institución de origen, ya que los estudios se centran en la competencia comunicativa (expresión e interacción) y la habilidad lingüística funcional de la lengua en donde se encuentran inmersos.

Se realiza un examen de habilidad oral, el cual consiste en una breve entrevista de unos 15-20 minutos y cuyo objetivo es establecer la ubicación del estudiante en alguno de los cursos. Esta entrevista de competencia oral se lleva cabo al inicio del semestre para proporcionar una medición del progreso de los estudiantes en la habilidad comunicativa.

## **Resultados esperados**

Al terminar el curso SPAN 3503: Spanish for Social and Cultural Studies III, los estudiantes serán capaces de:

- Hacer un uso flexible y efectivo del idioma para fines sociales, académicos y profesionales.
- Comprender con facilidad prácticamente todo lo que oye y lee, en cualquier situación o contexto.
- Expresarse oralmente en forma espontánea con gran fluidez y con un grado de precisión que le permite diferenciar pequeños matices de significado incluso en situaciones de mayor complejidad.
- Comprender una amplia variedad de textos escritos extensos y reconocer en ellos sentidos implícitos.
- Producir textos claros, bien estructurados y detallados, mostrando un uso correcto de los mecanismos de cohesión textual.

## **Metodología**

La metodología de este programa es teórico-práctica, pues el estudiante experimentará, ya sea en trabajos grupales como individuales, las estrategias y contenidos adquiridos durante este período. La especificidad de este curso radica en desarrollar las capacidades tanto comunicativas como interculturales de los estudiantes a través de dos aspectos previsible:

1. La interacción con hispanohablantes en situaciones concretas de la vida cotidiana, a través de trabajos de campo. Este tipo de actividad constituye un instrumento esencial para el docente, pues le permite intervenir pedagógicamente en el espacio de vida donde el estudiante se desenvuelve. Y, de igual forma, permite proveer a los alumnos de oportunidades e instancias que permitan desarrollar los objetivos de una CCI.
2. La participación de actividades académicas (lectura, presentaciones orales, ensayos, entre otras) dentro la sala de clases. Este espacio académico constituye el gran campo de entrenamiento para el estudiante y, por tanto, es el lugar donde se centra el proceso de enseñanza/aprendizaje. El trabajo docente que se da en la sala de clases se basa, principalmente, en las relaciones que existen entre las dos culturas, con el fin de que los

objetivos tengan una oportunidad de desarrollo. En este sentido, se adopta un enfoque comparativo que considera cuáles son los tipos de relaciones que se pueden establecer en términos de las percepciones que tienen los alumnos, tanto de su propia cultura como de la nueva cultura que están experimentando.

Finalmente, el programa de español propone una metodología abierta y en proceso de desarrollo constante. Por esta razón, está pensado para adecuarse a situaciones diversas y a la participación activa de todos aquellos involucrados en este proceso de enseñanza/aprendizaje. De este modo, las propuestas e intervenciones de los estudiantes a partir de sus propias necesidades son consideradas en todo momento.

## **Contenidos**

El Programa de Español se divide en unidades temáticas para el desarrollo de contenidos comunicativos, interculturales y académicos (Seminarios). Las unidades base tratan sobre:

- *Chile y Valparaíso en contexto,*
- *Divergencias sociales y culturales,*
- *Consecuencias de un modelo económico, y*
- *Comunidad y derechos.*

## **Contenidos Comunicativos**

### *Pragmáticos:*

- Actos de habla asertivos (afirmar, anunciar, asentir, etc.)
- Actos de habla compromisos (expresar voluntad, intención, etc.)
- Actos de habla expresivos (expresar admiración, sorpresa, etc.)
- Actos de habla fáticos (saludar y despedirse, presentarse y presentar a alguien, invitar, etc.)
- Actos de habla directivos (dar y pedir instrucciones/permiso, demandar, etc.)

### *Gramaticales:*

- Verbos Ser-Estar, verbos regulares e irregulares, oración simple, oración compuesta, clases de palabras, orden sintáctico, morfemas gramaticales, pronunciación, ortografía.
- Uso de marcadores discursivos y conjunciones coordinadas y subordinadas, preposiciones, por-para.
- Expresarse con solvencia, en ambientes formales e informales, sobre temas personales, sociales y profesionales, utilizando todas las estructuras del idioma español, a nivel de párrafos conectados coherentemente.

### *Léxicos-semánticos:*

- Entender y utilizar, con relativa amplitud, el lenguaje coloquial, la jerga, expresiones idiomáticas, modismos, dichos y refranes. Desenvolverse adecuadamente sobre tópicos de cultura general, académicos y laborales.
- Escribir eficientemente sobre los puntos anteriores (composiciones, ensayos).

## **Contenidos Interculturales**

*Conducta, comportamiento e interacción social:* Acciones rutinarias aceptadas dentro de un grupo social (nacional o subnacional), creencias religiosas y morales. Convenciones de comportamiento.

*Estereotipos e identidad nacional:* Nociones de lo que es la identidad nacional “típica” de un país, orígenes de esas nociones.

*Historia Nacional:* Períodos y acontecimientos significativos en la constitución de la nación y de su identidad.

*Geografía Nacional:* Factores geográficos significativos en las percepciones del propio país; otros factores que constituyen informaciones esenciales para las personas de fuera del país.

*Identidad social y grupos sociales:* grupos con una base diferente a la identidad nacional predominante (clase social, identidad regional y minorías étnicas).

*Instituciones políticas y sociales:* Instituciones que proporcionan un marco para el desarrollo de la vida cotidiana (asistencia sanitaria, gobierno local, leyes y mantenimiento del orden, sistema educativo, etc.).

*Socialización y ciclo vital:* instituciones de socialización (familias, empleos, escuelas) y ceremonias de la vida social; representación de prácticas divergentes y autoestereotipos.

## **Bibliografía**

- Matte, F., Gramática Comunicativa del Español, Edelsa, Chile, 1995.
- Montecinos, S. (comp.): Revisitando Chile: Identidades, Mitos e Historias, Publicaciones del Bicentenario, Chile, 2003.
- García Santos, J. F. Sintaxis del Español: nivel de perfeccionamiento. Universidad de Salamanca y Santillana, Madrid, 1993.
- RAE, Diccionario Panhispánico de Dudas, Espasa-Calpe, Madrid, 2005
- Rodríguez, J. (coord.), Diccionario Práctico de Conjugación, Everest, Chile, 1998.

## **Webpage Sites:**

Lengua Española: [www.rae.es](http://www.rae.es) Portales  
Chilenos: [www.sitios.cl](http://www.sitios.cl)  
Derechos Humanos: [www.ddhh.gov.cl](http://www.ddhh.gov.cl) Pueblos  
Indígenas: [www.serindigena.cl](http://www.serindigena.cl)  
Comida Chilena: [www.redchilena.com/recetas/index.asp](http://www.redchilena.com/recetas/index.asp)  
Canciones Hispanas: [www.atame.org](http://www.atame.org)  
Portal Valparaíso: [www.ciudaddevalparaiso.cl](http://www.ciudaddevalparaiso.cl)  
Portal Viña del Mar: [www.vinadelmar.cl](http://www.vinadelmar.cl)  
Agenda Cultural: [www.laradioneta.cl/agenda.htm](http://www.laradioneta.cl/agenda.htm)

## **Evaluación**

- Evaluación Diagnóstica:* La evaluación diagnóstica comprende dos exámenes: uno oral, y uno escrito.

- *Evaluación Formativa:* A lo largo del programa de español, hay dos instancias de asesoramiento y autoevaluación (tutorías) cuyo objetivo es analizar el desarrollo del curso y del estudiante en particular, con el fin de considerar qué es necesario modificar para alcanzar los objetivos iniciales.
- *Evaluación Sumativa:* Los criterios de evaluación respecto a cada nivel se definen de acuerdo a las destrezas previstas en los objetivos específicos. Durante el desarrollo del programa, los estudiantes deberán dar cuenta de los conocimientos y destrezas adquiridos a través de las siguientes actividades:

2 Trabajos Escritos	40%
2 Pruebas Orales	40%
Participación	20%

La evaluación del curso de español no es únicamente sobre la base del rendimiento en la clase, los resultados de las pruebas o curso de nivel (aunque estos son factores importantes). Más bien, las decisiones de grado se basan en el desarrollo del lenguaje como se demuestra en contextos formales e informales y el rendimiento utilizando el idioma español en la estadía familiar y la cultura de acogida en general. Esto incluye lo siguiente:

- Asistencia, actitud positiva, y la participación en todas las clases de idiomas;
- Iniciativa observada en el uso del español, adquisición de vocabulario y la fluidez dentro y fuera del aula;
- Evaluación de los instructores de español de los progresos y esfuerzos realizados en las clases de idiomas como se demuestra en los exámenes orales y escritos y observaciones.

### **Grading Scales and Criteria**

Grades are given both fairly and rigorously and in accordance with the system below. They will reflect a combination of absolute quality of performance, progress made, the ability to take into account and assimilate the Academic Director's and the teachers' advice in assessing the work done. An "A" letter grade reflects exceptional work, perfect combination of academic competences and personal research and analysis. It shows great ability to integrate field-based investigation and personal reflection into a structured and well argued paper. A "B" letter grade reflects serious and methodical work as well as a substantial effort at analyzing and understanding cross-cultural issues. A "C" letter grade shows the work meets the requirements but needs more in-depth reflection and personal involvement. A "D" letter grade is insufficient and clearly reflects lack of work or serious deficiencies.

The grading scale for all classes is as follows:

94-100%	A
90-93%	A-
87-89%	B+
84-86%	B
80-83%	B-
77-79%	C+

74-76%	C
70-73%	C-
67-69%	D+
64-66%	D
below 64	F

### Program Expectations

- Show up prepared. Be on time, have your readings completed and points in mind for discussion or clarification. Complying with these elements raises the level of class discussion for everyone.
- Have assignments completed on schedule, printed, and done accordingly to the specified requirements. This will help ensure that your assignments are returned in a timely manner.
- Ask questions in class. Engage the lecturer. These are often very busy professionals who are doing us an honor by coming to speak.
- Comply with academic integrity policies (no plagiarism or cheating, nothing unethical).
- Respect differences of opinion (classmates', lecturers, local constituents engaged with on the visits). You are not expected to agree with everything you hear, but you are expected to listen across difference and consider other perspectives with respect.
- Storing Your Work: Keep several copies of your work as back up and keep one copy accessible to you through an online forum, such as an attachment in your email, the course learning management system, or cloud-based storage. This way your work will always be available to despite technical issues. Lost files, deleted drives, or computer crashes are not excuses for late, missing work.
- Personal Technology Use: Cell phones and other personal electronics can be used for taking notes and other class activities. Off-task usage is not acceptable. You may be marked as absent for habitually using them for something other than classroom activities.
- Content Considerations: Some texts and activities you will encounter in this course delve into sensitive topics that may be emotionally and intellectually challenging. Our classroom is a space where we can engage with challenging ideas, question assumptions, and navigate difficult topics with respect and maturity. As possible, I will flag content and activities that are especially graphic or intense, so we are prepared to address them soberly and sensitively. If you are struggling to keep up with the work or participate in the course because of the nature of the content and activities, you should speak with me and/or seek help from counseling services.
- Classroom recording policy: To ensure the free and open discussion of ideas, students may not record classroom lectures, discussion and/or activities without the advance written permission of the instructor, and any such recording properly approved in advance can be used solely for the student's own private use.]

### SIT Policies and Resources

Please refer to the [SIT Study Abroad Handbook](#) and the [Policies](#) section of the SIT website for all academic and student affairs policies. Students are accountable for complying with all published policies. Of particular relevance to this course are the policies regarding: academic

integrity, Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA), research and ethics in field study and internships, late assignments, academic status, academic appeals, diversity and disability, sexual harassment and misconduct, and the student code of conduct.

Please refer to the SIT Study Abroad Handbook and SIT website for information on important resources and services provided through our central administration in Vermont, such as [Library resources and research support](#), [Disability Services](#), [Counseling Services](#), [Title IX information](#), and [Equity, Diversity, and Inclusion](#) resources.